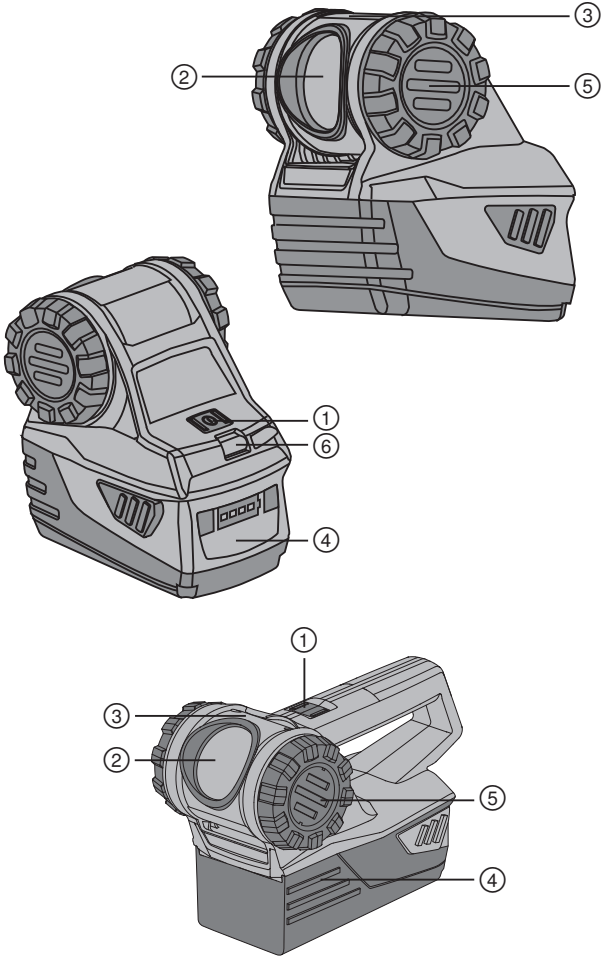
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucţiuni de utilizare	ro
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
操 作 說 明 書	zh
사용설명서	ko
操作说明书	cn

CE

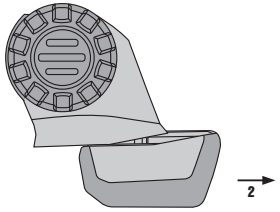
Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000701

1

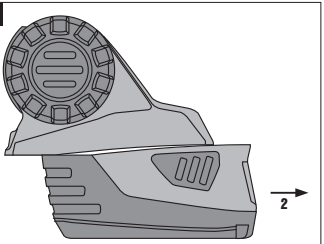


Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

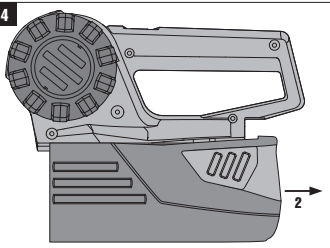
2



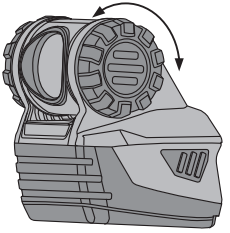
3



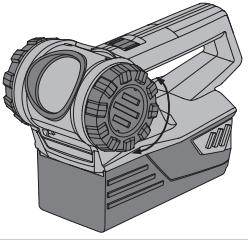
4



5



6



Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

MANUAL ORIGINAL

Lanterna a bateria SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.
Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.
Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.

Índice

1	**Informação geral**	**66**
2	**Descrição**	**67**
3	**Acessórios**	**68**
4	**Características técnicas**	**68**
5	**Normas de segurança**	**69**
6	**Antes de iniciar a utilização**	**71**
7	**Utilização**	**72**
8	**Conservação e manutenção**	**73**
9	**Avarias possíveis**	**74**
10	**Reciclagem**	**75**
11	**Garantia do fabricante - Ferramentas**	**76**
12	**Declaração de conformidade CE (Original)**	**76**

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.
Neste manual de instruções, a palavra «ferramenta» refere-se sempre à lanterna a bateria SFL 14-A, SFL 22-A ou SFL 36-A com bateria engatada.

Componentes, comandos operativos e elementos de indicação 1

①	Interruptor on/off
②	Reflector
③	Cabeça da lanterna

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

④	Bateria
⑤	Roda ranhurada
⑥	Fixação para o cinto

1 Informação geral

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO
Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

pt

AVISO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA
Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso

Perigo geral

Perigo: electricidade

Perigo: substâncias corrosivas

Sinais de obrigação

Use óculos de protecção

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

Símbolos

Leia o manual de instruções antes da utilização.

V

Volt

Recicle os desperdícios

Localização da informação na ferramenta

A designação consta da placa de características em baixo na base da ferramenta, enquanto o número de série figura no lado da carcaça. Anote estes dados no seu manual de instruções e faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para a ferramenta.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

2 Descrição

2.1 Utilização correcta

A ferramenta foi concebida para servir como iluminação em estaleiros.

A ferramenta é fabricada em plástico de alta qualidade, resistente a impactos. A bateria e o carregador não estão incluídos no fornecimento.

Mantenha a ferramenta afastada das crianças.

Considere as influências ambientais. Não utilize a ferramenta onde exista o risco de incêndio ou de explosão.

A ferramenta só deve ser utilizada em ambiente seco.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção.

Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.

Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

2.2 Estado de carga da bateria de iões de lítio

LED permanente-mente aceso	LED a piscar	Estado de carga C
LED 1,2,3,4	-	C ≧ 75 %
LED 1,2,3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1,2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Bateria sobreaquecida

pt

A lanterna pisca quando a bateria está fraca. Neste caso, retire a bateria e encaixe uma bateria carregada.

3 Acessórios

Designação	Sigla
Carregador para baterias de iões de lítio	C 4/36 ou C 4/36-ACS ou C 4/36-ACS TPS
Carregador para baterias de iões de lítio	C 4/36-90
Carregador para baterias de iões de lítio	C 4/36-350
Bateria SFL 14-A	B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion
Bateria SFL 22-A	B 22/1.6 Li-Ion, B 22/2.6 Li-Ion, B 22/3.3 Li-Ion
Bateria SFL 36-A	B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion

4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Lanterna	Tensão
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

Bateria	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/3.3 Li-Ion
Tensão nominal	14,4 V	14,4 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Capacidade	1,6 Ah	3,3 Ah	2,6 Ah	1,6 Ah	3,3 Ah
Conteúdo energético	23,04 Wh	47,52 Wh	56,16 Wh	34,56 Wh	71,28 Wh
Peso	0,35 kg	0,59 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg
Monitorização da temperatura	sim	sim	sim	sim	sim
Tipo de célula	Iões de lítio	Iões de lítio	Iões de lítio	Iões de lítio	Iões de lítio
Número de células	4	8	12	6	12

Bateria	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Tensão nominal	36,0 V	36 V	36 V
Capacidade	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Conteúdo energético	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Peso	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg
Monitorização da temperatura	sim	sim	sim
Tipo de célula	Iões de lítio	Iões de lítio	Iões de lítio
Número de células	20	30	30

5 Normas de segurança

NOTA

Além das indicações de segurança mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

5.1 Utilização e manutenção

Não aponte a lanterna para si ou terceiros. Nunca olhe directamente para dentro da lanterna. Existe "risco de encandeamento" e o perigo de a retina sofrer lesões.

5.2 Utilização e manutenção de ferramentas com bateria

a) **Antes de introduzir a bateria, certifique-se de que a ferramenta está desligada.** A introdução de uma bateria numa ferramenta eléctrica ligada pode causar acidentes.

b) **Mantenha as baterias afastadas de temperaturas elevadas e do fogo.** Existe risco de explosão.

pt

c) **As baterias não podem ser desmanteladas, esmagadas, aquecidas acima dos 80 °C ou incineradas.** Caso contrário, existe risco de fogo, explosão ou queimadura por ácido cáustico.

d) **Evite a entrada de humidade.** A humidade infiltrada pode provocar um curto-circuito e originar queimaduras ou um incêndio.

e) **Não use quaisquer outras baterias, excepto as aprovadas para a respectiva ferramenta.** A utilização de outras baterias ou a utilização das baterias para outras finalidades pode originar risco de fogo e explosão.

f) **Observe as regras específicas sobre transporte, armazenagem e utilização de baterias de iões de lítio.**

g) **Evite um curto-circuito na bateria.**Antes de encaixar a bateria na ferramenta, verifique que os contactos da bateria e na ferramenta estão livres de corpos estranhos. Se os contactos de uma bateria forem curto-circuitados, existe risco de incêndio, explosão e de corrosão.

h) **Baterias danificadas (por exemplo, com fissuras, peças partidas, contactos dobrados, empurrados para trás e/ou puxados para fora) não podem ser carregadas nem continuar a ser utilizadas.**

i) Se a bateria estiver demasiado quente ao toque, poderá estar avariada. **Coloque a ferramenta num local que não constitua risco de incêndio suficientemente afastado de materiais combustíveis, onde possa ser vigiada e deixe-a arrefecer. Contacte o Centro de Assistência Técnica Hilti depois de a bateria ter arrefecido.**

5.3 Local de trabalho

a) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**

b) **Tenha atenção para não ser encandeado pela lanterna.**

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

6 Antes de iniciar a utilização

6.1 Utilização da bateria e sua manutenção

NOTA

A baixas temperaturas, a potência da bateria diminui consideravelmente. Trabalhe apenas com a bateria completamente carregada. Assim, maximiza o rendimento da bateria. Mude de bateria (duas incluídas) assim que note uma quebra de potência. Recarregue-a logo de seguida para que esteja pronta para a próxima substituição.

pt

Guarde a bateria em local fresco e seco. Nunca guarde a bateria em locais em que este possa estar sujeita a exposição solar, radiadores ou por trás de um vidro. No final da sua vida útil, as baterias devem ser recicladas de acordo com as normas em vigor, para evitar poluição ambiental.

6.2 Carregar a bateria

PERIGO

Use apenas as baterias e carregadores Hilti previstos que estão indicados em "Acessórios".

6.2.1 Carga inicial de uma bateria nova

As baterias devem ser completamente carregadas antes da primeira utilização.

6.2.2 Carga de uma bateria já usada.

Certifique-se de que a superfície exterior da bateria está limpa e seca antes de a inserir no carregador.

Leia o manual de instruções do carregador antes de iniciar a carga.

Baterias de iões de lítio estão operacionais em qualquer momento, mesmo estando parcialmente carregadas. O progresso de carga é-lhe indicado pelos LEDs (consultar o manual de instruções do carregador).

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

6.3 Encaixar a bateria

CUIDADO

Antes de encaixar a bateria, certifique-se de que a ferramenta está desligada. Use apenas as baterias Hilti aprovadas para a sua ferramenta.

CUIDADO

Antes de encaixar a bateria na ferramenta, verifique que os contactos da bateria e os contactos na ferramenta estão livres de corpos estranhos.

1. Introduza a bateria na ferramenta a partir de trás até engatar com duplo clique audível no encosto.
2. **CUIDADO** Uma bateria mal encaixada pode causar acidentes. Verifique se a bateria esta correctamente encaixada na ferramenta.

pt

6.4 Retirar a bateria SFL 14-A 2

1. Pressione o botão de destravamento atrás na bateria.
2. Retire a bateria, puxando-a para trás.

6.5 Retirar a bateria SFL 36-A ou SFL 22-A 3 4

1. Pressione ambos os botões de destravamento.
2. Retire a bateria, puxando-a para trás.

7 Utilização

7.1 Ligar/desligar

Pressione o interruptor on/off.

7.2 Rodar a cabeça da lanterna

CUIDADO

Não aponte a lanterna para si ou terceiros. Nunca olhe directamente para dentro da lanterna. Existe "risco de encandeamento" e o perigo de a retina sofrer lesões.

A cabeça da lanterna pode ser rodada. Lembre-se de que a cabeça da lanterna só pode ser rodada num sentido e de que possui limitadores de curso. Não rode para lá dos limitadores de curso, forçando-os.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

7.3 Posição de descanso e transporte 5 6

Com a roda ranhurada, rode a lanterna para lá do detentor leve até que o reflector aponte para a bateria.

A lanterna desliga-se automaticamente e pode ser arrumada e transportada.

A lanterna não pode voltar a ser ligada na posição de descanso; para tal, rode o reflector novamente para cima e ligue a lanterna.

8 Conservação e manutenção

CUIDADO

Antes de iniciar os trabalhos de limpeza, retire a bateria da ferramenta, evitando assim um arranque inadvertido!

8.1 Manutenção dos acessórios

Remova quaisquer resíduos aderentes ao encabadouro dos acessórios e proteja-os da corrosão limpando-os, de tempos a tempos, com um pano ligeiramente embebido em óleo.

8.2 Manutenção da ferramenta

Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta fica comprometida. Mantenha os punhos da ferramenta limpos de óleo e gordura. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

8.3 Conservação das baterias de iões de lítio

Evite a entrada de humidade.

As baterias devem ser completamente carregadas antes da primeira utilização.

Para conseguir a vida útil máxima das baterias, interrompa a utilização ou a descarga logo que seja notada uma quebra no desempenho da ferramenta.

NOTA

Se se continuar a usar a ferramenta, esta pára automaticamente e o LED 1 da bateria pisca, antes que a descarga possa danificar as células.

Carregue as baterias com os carregadores Hilti aprovados para baterias de iões de lítio.

NOTA

– Não é necessário efectuar um condicionamento das baterias, como acontece nas de NiCd ou NiMH.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

- Uma interrupção do carregamento não condiciona a vida útil da bateria.
- O processo de carga pode ser iniciado em qualquer momento, independentemente do estado da carga, sem condicionar a vida útil. Não existe efeito memória como nas baterias de NiCd ou NiMH.
- A melhor forma de guardar as baterias é completamente carregadas em local fresco e seco. Deixar as baterias expostas a temperaturas ambientes elevadas (por trás de um vidro) é inadequado, condiciona a sua vida útil e aumenta o ritmo de descarga espontânea das células.
- Se a bateria não voltar a carregar completamente, poderá ter perdido capacidade devido a envelhecimento ou sobrecarga. Ainda poderá continuar a utilizar esta bateria. Deverá substituir atempadamente a bateria por uma nova.

8.4 Manutenção

AVISO

As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

Examine periodicamente todos os componentes e partes externas do aparelho prevenindo assim o seu perfeito funcionamento. Não ligue o aparelho se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente. Nesse caso, mande reparar o aparelho num Centro de Assistência Técnica Hilti.

8.5 Verificação do equipamento após manutenção

Após cada manutenção do equipamento, verifique se todos os dispositivos de segurança estão correctamente montados e perfeitamente operacionais.

9 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
A bateria descarrega-se mais depressa do que habitualmente.	O estado da bateria não é o ideal.	Entregue a bateria num Centro de Assistência Técnica Hilti para que seja verificada ou substitua-a.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

Falha	Causa possível	Solução
A bateria não encaixa com duplo clique audível.	Patilhas de fixação da bateria sujas.	Limpe as patilhas de fixação e encaixar a bateria. Contacte um Centro de Assistência Técnica Hilti caso o problema se mantenha.

10 Reciclagem

CUIDADO
A reciclagem incorrecta do equipamento pode ter graves consequências: a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde. Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental. Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprias ou a terceiros ou causar poluição ambiental.

CUIDADO
Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele nem incinere as baterias.

CUIDADO
A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em vários países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

11 Garantia do fabricante - Ferramentas

pt

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico durante o período de 24 meses a partir da data de compra. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A prestação de garantia limita-se rigorosamente à reparação ou substituição gratuita das peças com defeito de fabrico. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

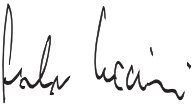
12 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Lanterna a bateria
Tipo:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Geração:	01
Ano de fabrico:	2011

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2006/66/CE, 2011/65/UE, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

pt

Documentação técnica junto de:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 3838 | 0613 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in China © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O

435335 / A4

435335

Printed: 08.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5140741 / 000 / 01